

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 januari 2001

**WETSONTWERP**

**betreffende de proceduregebonden  
bemiddeling in familiezaken**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING  
EN TERUGGEZONDEN NAAR DE SENAAAT

---

*Voorgaande documenten :*

*Stukken van de Kamer :*

DOC 50 **67/ (1999 B.Z.)**

016 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.

017 tot 019 : Amendementen.

020 : Verslag.

021 : Tekst aangenomen door de commissie.

*Integraal verslag :*

25 januari 2001.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

25 janvier 2001

**PROJET DE LOI**

**relatif à la médiation en matière familiale  
dans le cadre d'une procédure judiciaire**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET  
RENOVYÉ AU SÉNAT

---

*Documents précédents :*

*Documents de la Chambre :*

DOC 50 **67/ (1999 S.E.)**

016 : Projet amendé par le Sénat.

017 à 019 : Amendements.

020 : Rapport.

021 : Texte adopté par la commission.

*Compte rendu intégral :*

25 janvier 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2 (vroeger art.5)

Artikel 665 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 5° voor de procedure van de bemiddeling in familie-zaken. »

## Art. 3 (vroeger art. 6)

Artikel 671, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Rechtsbijstand dekt eveneens de kosten in het kader van de procedure van de bemiddeling in familie-zaken. ».

## Art. 4 (vroeger art.7)

In artikel 692 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « het getuigenverhoor gesteld » en de woorden « , de kosten van opneming » de woorden « de kosten en het ereloon van de bemiddelaar in familie-zaken aangewezen krachtens artikel 734*bis* » ingevoegd.

De Koning neemt de maatregelen die nodig zijn voor de inwerkingstelling van artikel 692 wat betreft de bemiddelaar in familie-zaken.

## Art. 5 (vroeger art.8)

In artikel 696 van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord « deskundigen » en de woorden « en getuigen » de woorden « , de bemiddelaar in familie-zaken aangewezen krachtens artikel 734*bis* » ingevoegd.

## Art. 6 (vroeger art.2)

In deel IV, boek II, titel II, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk *Ibis* : Bemiddeling in familie-zaken.

Art. 734*bis*. - § 1. Op de wijze bepaald in § 3 kan een bemiddelaar in familie-zaken worden aangewezen wanneer de rechter kennis neemt van :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2 (ancien art.5)

L'article 665 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 5° à la procédure de médiation en matière familiale. »

## Art. 3 (ancien art.6)

L'article 671, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété comme suit :

« L'assistance judiciaire couvre également les frais dans le cadre de la procédure de médiation en matière familiale. ».

## Art. 4 (ancien art. 7)

Dans l'article 692 du même Code, les mots « les frais et honoraires du médiateur en matière familiale désigné conformément à l'article 734*bis* » sont insérés entre les mots « des expertises et des enquêtes, » et les mots « , le coût des insertions ».

Le Roi prend les mesures nécessaires pour appliquer l'article 692 en ce qui concerne le médiateur en matière familiale.

## Art. 5 (ancien art. 8)

Dans l'article 696 du même Code, les mots « , au médiateur en matière familiale désigné conformément à l'article 734*bis* » sont insérés entre le mot « experts » et les mots « et témoins ».

## Art. 6 (ancien art. 2)

Il est inséré dans la quatrième partie, livre II, titre II, du même Code, un chapitre 1<sup>er</sup>*bis*, rédigé comme suit :

« Chapitre 1<sup>er</sup>*bis* : La médiation en matière familiale.

Art. 734*bis*. - § 1<sup>er</sup>. Selon les modalités du § 3, un médiateur en matière familiale peut être désigné lorsque le juge connaît :

1° vorderingen die betrekking hebben op :

a) titel V, hoofdstukken V en VI, titel VI, hoofdstuk IV en titel IX van boek I van het Burgerlijk Wetboek;

b) titel *Vbis* van boek III van hetzelfde Wetboek;

2° vorderingen ingesteld overeenkomstig hoofdstuk XI, afdelingen I tot IV van boek IV van het vierde deel van dit Wetboek;

3° vorderingen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning.

§ 2. De bemiddelaar in familiezaken wordt door de rechter aangewezen op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen.

De rechter kan enkel een bemiddelaar in familiezaken aanwijzen met wie de partijen instemmen.

§ 3. De beslissing waarbij een bemiddelaar in familiezaken wordt aangewezen, is een beslissing alvorens recht te doen in de zin van artikel 19, tweede lid.

De beslissing bepaalt de datum waarnaar de zaak wordt verdaagd.

De griffier zendt de beslissing zonder verwijl per gewone brief over aan de bemiddelaar in familiezaken, de partijen en hun advocaten.

De bemiddelaar in familiezaken stelt de rechter en de partijen zonder verwijl in kennis van zijn aanvaarding of van zijn met redenen omklede weigering.

§ 4. Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elk van de partijen de zaak opnieuw voor de rechter brengen door een eenvoudig verzoekschrift of, in voorkomend geval, door conclusies ter griffie neer te leggen. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt binnen vijftien dagen na het neerleggen van het verzoekschrift of de conclusies.

De griffier deelt zonder verwijl de partijen en hun advocaten per gewone brief mee op welke dag de terechtzitting wordt gehouden.

§ 5. Ten laatste op de in § 4, tweede lid, bedoelde terechtzitting stellen de partijen de rechter in kennis van het resultaat van de bemiddeling.

1° de demandes relatives :

a) aux chapitres V et VI du titre V, au chapitre IV du titre VI et au titre IX du livre 1<sup>er</sup> du Code civil;

b) au titre *Vbis* du livre III du même Code;

2° de demandes formées en vertu des sections I<sup>o</sup> à IV du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

3° de demandes découlant de la cohabitation de fait.

§ 2. Le médiateur en matière familiale est désigné par le juge à la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord des parties.

Le juge peut seulement désigner un médiateur en matière familiale sur lequel les parties marquent leur accord.

§ 3. La décision selon laquelle un médiateur en matière familiale est désigné est une décision avant dire droit au sens de l'article 19, alinéa 2.

La décision fixe la date à laquelle l'affaire est remise.

Le greffier transmet sans délai la décision par simple lettre au médiateur en matière familiale, aux parties et à leurs avocats.

Le médiateur en matière familiale fait connaître sans délai au juge et aux parties son acceptation ou son refus motivé.

§ 4. Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge, par simple demande adressée au greffe ou, le cas échéant, par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu dans les quinze jours du dépôt de la demande ou des conclusions.

Le greffier informe sans délai et par simple lettre les parties et leurs avocats de la date à laquelle l'audience sera tenue.

§ 5. Au plus tard à l'audience visée au § 4, alinéa 2, les parties informent le juge de l'issue de la médiation.

Zo geen overeenkomst is bereikt, kunnen de partijen om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat de procedure wordt voortgezet.

Zo een volledige of een gedeeltelijke overeenkomst is bereikt en na met toepassing van de wettelijke bepalingen in voorkomend geval het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, gaat de rechter na of de belangen van de kinderen in acht zijn genomen.

Zo een volledige overeenkomst is bereikt, bezorgen de partijen de rechter, ten laatste op de terechtzitting, de door hen ondertekende conclusies waaruit de overeenkomst blijkt.

In dat geval neemt de rechter akte van de overeenkomst, overeenkomstig artikel 1043.

Zo een gedeeltelijke overeenkomst is bereikt, bezorgen de partijen de rechter, overeenkomstig het vierde lid, conclusies aangaande de punten waarover overeenstemming is bereikt.

In dat geval neemt de rechter akte van de gedeeltelijke overeenkomst. Voor de overige geschilpunten kunnen de partijen om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat de procedure wordt voortgezet.

Art. 734<sup>ter</sup>. — § 1. De Koning bepaalt hoe de bemiddelaar in familiezaken voor zijn prestaties wordt vergoed, hoe de bemiddelaar in familiezaken de vergoeding berekent en op welke wijze de partijen daarvan in kennis worden gesteld.

§ 2. De rechter bepaalt het bedrag van de te betalen provisie voor de vergoeding van de bemiddelaar in familiezaken. De provisie komt gelijkelijk ten laste van de partijen, tenzij die daar anders over beslissen.

Art. 734<sup>quater</sup>. — § 1 Niemand kan als bemiddelaar in familiezaken worden aangewezen tenzij hij daarvoor erkend is op de wijze zoals in de wet is bepaald.

§ 2. De Koning bepaalt minimale erkenningscriteria waaraan de bemiddelaar in familiezaken moet voldoen. In deze criteria worden onder meer de specifieke opleidingsvoorwaarden bepaald. Deze specifieke opleidingsvoorwaarden kunnen verschillen naar gelang van de basisopleiding waarover diegenen, die om erkenning als bemiddelaar in familiezaken verzoeken, reeds beschikken. De vereiste specifieke opleidingen worden georganiseerd door of in opdracht van de erkennende instanties.

En cas de désaccord, les parties peuvent solliciter un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

En cas d'accord complet ou partiel et après avoir, le cas échéant, recueilli l'avis du procureur du Roi en application des dispositions légales, le juge vérifie si les intérêts des enfants sont respectés.

En cas d'accord complet, les parties adressent au juge, au plus tard à l'audience, des conclusions d'accord signées par elles.

Dans ce cas, le juge acte l'accord conformément à l'article 1043.

En cas d'accord partiel, les parties adressent au juge, conformément à l'alinéa 4, des conclusions visant les points sur lesquels un accord est intervenu.

Dans ce cas, le juge acte l'accord partiel. Pour les autres points litigieux, les parties peuvent solliciter un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

Art. 734<sup>ter</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine la manière dont le médiateur en matière familiale sera rétribué pour ses prestations, le mode selon lequel le médiateur en matière familiale taxe la rétribution ainsi que la manière dont les parties en sont informées.

§ 2. Le juge fixe le montant de la provision à valoir sur la rétribution du médiateur en matière familiale. La provision est à charge des parties à parts égales, sauf si les parties en décident autrement.

Art. 734<sup>quater</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut être désigné comme médiateur en matière familiale s'il n'a pas été agréé à cet effet selon les modalités prévues par la loi.

§ 2. Le Roi fixe les critères d'agrément minimums auxquels doit répondre le médiateur en matière familiale. Ces critères définissent notamment les conditions en matière de formation spécifique. Celles-ci peuvent varier en fonction de la formation de base dont disposent déjà les personnes qui sollicitent leur agrément en tant que médiateur en matière familiale. Les formations spécifiques requises sont organisées par les autorités qui délivrent l'agrément ou à la demande de celles-ci.

§ 3. Als bemiddelaar in familiezaken kunnen worden erkend :

1° advocaten die voldoen aan de specifieke erkenningscriteria die de Koning heeft vastgesteld en die hiertoe door de in artikel 488 bedoelde instellingen erkend zijn;

2° notarissen die voldoen aan de specifieke erkenningscriteria die de Koning heeft vastgesteld en die hiertoe door de Nationale Kamer van notarissen erkend zijn;

3° andere natuurlijke personen die voldoen aan de specifieke erkenningscriteria die de Koning heeft vastgesteld en die hiertoe erkend zijn door de bevoegde overheden.

Art. 734quinquies. — De bemiddelaar in familiezaken kan worden gewraakt overeenkomstig de artikelen 966, 970 en 971.

Art. 734sexies. — De documenten die worden opge maakt en de mededelingen die worden gedaan in de loop van een procedure voor bemiddeling in familiezaken zijn vertrouwelijk. Zij kunnen niet worden aangevoerd in een gerechtelijke, administratieve of arbitrale procedure of in enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. De geheimhoudingsplicht kan slechts worden opgeheven met instemming van de partijen en van de bemiddelaar in familiezaken om onder meer de rechter in staat te stellen de bereikte akkoorden te bekrachtigen.

Bij schending van die geheimhoudingsplicht door een van de partijen doet de rechter uitspraak over de eventuele toekenning van schadevergoeding. Vertrouwelijke documenten die toch zijn meegedeeld of waarop een partij steunt in strijd met de geheimhoudingsplicht, worden ambtshalve buiten de debatten gehouden.

Onverminderd de verplichtingen die hem bij wet worden opgelegd, mag de bemiddelaar in familiezaken de feiten waarvan hij uit hoofde van zijn ambt kennis krijgt, niet openbaar maken. Hij mag door de partijen niet worden opgeroepen als getuige in een burgerrechtelijke of administratieve procedure met betrekking tot de feiten waarvan hij in de loop van een bemiddeling in familiezaken kennis heeft genomen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar in familiezaken. »

§ 3. Peuvent être agréés comme médiateurs en matière familiale :

1° les avocats répondant aux critères d'agrément spécifiques fixés par le Roi et agréés à cet effet par les institutions visées à l'article 488 ;

2° les notaires répondant aux critères d'agrément spécifiques fixés par le Roi et agréés à cet effet par la Chambre nationale des notaires ;

3° d'autres personnes physiques répondant aux critères d'agrément spécifiques fixés par le Roi et agréées à cet effet par les autorités compétentes.

Art. 734quinquies. — Le médiateur en matière familiale peut être récusé conformément aux articles 966, 970 et 971.

Art. 734sexies. — Les documents établis et les communications faites au cours d'une procédure de médiation en matière familiale sont confidentiels. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure judiciaire, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire. L'obligation de secret ne peut être levée qu'avec l'accord des parties et du médiateur en matière familiale pour permettre notamment au juge d'entériner les accords conclus.

En cas de violation de cette obligation de secret par une des parties, le juge se prononce sur l'octroi éventuel de dommages-intérêts. Les documents confidentiels qui sont tout de même communiqués ou sur lesquels une partie se base en violation de l'obligation de secret sont d'office écartés des débats.

Sans préjudice des obligations que la loi lui impose, le médiateur en matière familiale ne peut rendre publics les faits dont il prend connaissance du fait de sa fonction. Il ne peut être appelé comme témoin par les parties dans une procédure civile ou administrative relative aux faits dont il a pris connaissance au cours d'une médiation en matière familiale.

L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur en matière familiale. »

Art. 7 (nieuw)

In artikel 1017 van hetzelfde Wetboek het volgend lid invoegen tussen het derde en vierde lid :

«De partijen bepalen vrij, in onderling overleg, de verdeling van de kosten van de vergoeding van de bemiddeling in familiezaken, zoals bedoeld in artikel 734*ter*. Bij ontstentenis van een akkoord wordt die vergoeding gelijkelijk verdeeld, tenzij de rechter daar anders over beslist, rekening houdend met onder meer de toestand van de partijen.».

## Art. 8 (vroeger art. 9)

Artikel 1018, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 7°, luidende :

« 7° de honoraria, emolumenten en kosten van de krachtens artikel 734*bis* aangewezen bemiddelaar in familiezaken. ».

## Art. 9 (vroeger art. 3)

Artikel 1259 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 1994, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 1259. — De rechter kan worden geadieerd door een verzoekschrift dat is ingediend door de partijen met toepassing van artikel 1288*bis*.

In dat geval beveelt de rechter dat de zaak op de rol wordt doorgehaald. De griffie bepaalt de procedure voor dat verzoekschrift op grond van de artikelen 1288*ter* en volgende. ».

## Art. 10 (vroeger art.4)

Artikel 269 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, vernummerd bij de wet van 10 oktober 1967, vervangen bij de wet van 24 december 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de vordering bedoeld in artikel 1259 van het Gerechtelijk Wetboek wordt geen recht geheven. ».

Art. 7 (nouveau)

Dans l'article 1017 du même Code, insérer l'alinéa suivant entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 :

« Les parties déterminent librement entre elles la répartition de la charge de la rétribution de la médiation en matière familiale, visée à l'article 734*ter*. A défaut d'accord, cette rétribution est répartie à parts égales, à moins que le juge n'estime devoir en décider autrement, compte tenu notamment de la situation des parties. » .

## Art. 8 (ancien art.9)

L'article 1018, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété par un 7°, libellé comme suit :

« 7° les honoraires, les émoluments et les frais du médiateur en matière familiale désigné conformément à l'article 734*bis*. ».

## Art. 9 (ancien art. 3)

L'article 1259 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 1994, est rétabli dans la rédaction suivante ::

« Art. 1259. — Le juge peut être saisi d'une requête déposée par les parties en application de l'article 1288*bis*.

Dans ce cas, le juge ordonne que la cause soit rayée du rôle. Le greffe fixera la procédure pour cette requête en fonction des articles 1288*ter* et suivants. ».

## Art. 10 (ancien art.4)

L'article 269 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, renuméroté par la loi du 10 octobre 1967, remplacé par la loi du 24 décembre 1993 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant :

« Aucun droit n'est perçu pour la cause visée à l'article 1259 du Code judiciaire. ».

Art. 11 (vroeger art. 10)

Binnen twaalf maanden te rekenen van de dag waarop de Koning de erkenningscriteria zoals bedoeld in artikel 734*quater*, § 2, heeft bepaald, kunnen de advocaten en notarissen die hiervoor een opleiding hebben genoten, georganiseerd door of in opdracht van de instellingen die ten opzichte van hen over erkenningsbevoegdheid beschikken, als bemiddelaar in familiezaken worden aangewezen.

Andere natuurlijke personen kunnen in diezelfde periode als bemiddelaar in familiezaken worden aangewezen indien zij het bewijs leveren dat zij een opleiding genoten hebben die gelijkwaardig is aan die welke in die periode vereist is voor advocaten of notarissen.

## Art. 12 (vroeger art. 11)

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 25 januari 2001

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

Francis GRAULICH

Art. 11 (ancien art. 10)

Dans les douze mois à compter du jour où le Roi a fixé les critères d'agrément visés à l'article 734*quater*, § 2, les avocats et les notaires ayant bénéficié à cet effet d'une formation organisée par les institutions qui sont investies d'un pouvoir d'agrément vis-à-vis d'eux ou à la demande de celles-ci, peuvent être désignés comme médiateurs en matière familiale.

D'autres personnes physiques peuvent être désignées comme médiateurs en matière familiale au cours de cette même période si elles apportent la preuve qu'elles ont bénéficié d'une formation équivalente à celle requise au cours de cette période pour les avocats ou les notaires.

## Art. 12 (ancien art. 11)

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 janvier 2001

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*